The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Romans

אנרתא קדישתא דפולוס שליחא דלות רהומיא

Romans

Chapter 1

```
(called) קריא (The Messiah) משיהא (of Yeshua) דישוע (a servant) עברא (Paul) בולוס (of God) עברא (to the Gospel) לאונגליון (who was separated) אראליהא (& an apostle) ושליהא (to the Gospel) אראליהא (מור שליהא בארשבוש לאונגליון (שברא בארשבוש לאונגליון האראליהא (שברא בארשבוש האראליהא (שברא בארשבוש לאונגליון האראליהא (שברא בארשבוש ל
```

```
(He promised) מל<sup>ן</sup> (the first) איז (which from) מאלן (holy) (in the scriptures) ברתבא (His prophets) ביד (by) נביוהי
```

```
(in the flesh) בכסר (Who was begotten) איל (He) הארולד (His Son) בכסר (about) על (of David) בכסר (from מן (from ) דבית (the seed) איז (from ) זרעא
```

(in all) נכבל (a apostleship) שיבותא (grace) שליחותא (we have received) בכל הון (for in Him) להימנותא (for in Him) דעמה (of His name) דעמהא (the faith) להימנותא (that they may obey) דנשתמעון (so that) להימנותא (the nations)

```
(are) אנחון (of them) אנחון (you) אנחון (for also) אדאך (The Messiah) משיחא (by Yeshua) קריא (called) קריא
```

```
(of God) דאלהא (beloved) הביבוה (who are in Rome) דרהומי (to all) דאלהא (לכלהון (to all) אין לכלהון (with you) קריא (with you) ומיבותא (peace) שלמא (de holy) שלמא (called) קריא (called) אין (מן (to alled) מן (to alled) אבון (עובר (to alled) מן (to alled) מרן (to alled) אבון (to alled) מן (to alled) מרן (to alled) אבון (to alled) מן (to alled) מרן (to alled) אבון (to alled) מון (to alled) מרן (to alled) אין אבון (to alled) מון מארהא (to alled) מרן (to
```

(The Messiah) מורא (in Yeshua) בישוע (my God) אא (thank) אא (thank) אוא (first) מל לוקרם (first) בישוע (because your faith) (all of you) כלכון (for) כלכון (world) על (world) על (in the whole) בכלה (world) על אוווי עלמא (world) על אווי (mithe whole) בכלה (world) עלמא (world) עלמא (world) אווי עלמא (

(1) אנא (serve) משמש (that Him) הלה (God) אלה (for אלה (ine) לי (acaling to testify) מנא (ceasing) שלא (that without) הרות (of His Son) רברה (in the Gospel) שלא (in spirit) ברות (in my prayers) מתרכר (of you) לכון (in wy prayers) מתרכר (in my prayers) אנא (ine very time) בכלובן

(to me) לי (may be opened) התפתח (now) כדו (from) מן (that if) אוא (& seek favor) לא (to you) (to you) מון (that I may come) רארא (of God) הארץ (in the will) בצבינה (a way) אורחא (that I may come)

(to see you) ד'שב (have desired) סוא (greatly) אנא (i the fair) (of The Spiril) אנא (internal fair) לכון (to you) לכון (to you) לכון (you may confirmed) אוא העררון (you may confirmed) אוא השררון (to may to may confirmed) אוא השררון לערון ל

(& together) ואכחדא (we will be comforted) נתביא (together) והילכון (we will be comforted) והילכון (together) ואכחדא

(many) אנא (1) דין (tot (that times) דתדעון (you to know) דתדעון (my brothers) מניאן (but) דומנין (want) אנא (1) דין (to come) אחיי (have wanted) צבית (there may be) לותכון (tot) לותכון (there may be) עדמא (there may be) דאף (בון (will) און הארא) בין (there may be) דעמנא (of the Gentiles) אנאיי (that in others) און דעמנא (will) און איי (tike) דין (tike) דין (that in others) און און איי (tike) דין (tike) דין און איי (that in others) און און און איי (tike) דין און און איי (that in others) און און איי (tike) דין און איי (tike) דין און איי (that in others) און און איי (tike) דין און איי (the in others) און איי (tike) דין און איי (the in others) און איי (tike) דין און איי (tike) דין איי (the in others) און איי (tike) דין און איי (tike) דין און איי (tike) דין און איי (tike) דין איי (tike) דין און איי (tike) דין איי (tike) דין און איי (tike) דין איי (tik

14 (wise) וסכלא (Barbarians) וברבריא (Greeks) דיניא (dreeks) וסכלא (to preach) וברברי (owe a debt) חיב (for to every person) דלכלנש

(I) אנא (take pains) (& so) הכנא (take pains) והכנא (& so) הכנא (to you) לכון (that also) דאף (that also) דאף (that also) דאף (take pains) האף לכון (to you) דאף (that also) האף

(of the Gospel) אנא (of it) באונגליון (ashamed) בא (for) מיר (not) אלא (of it) באונגליון (for the salvation) במל (of God) דכל (it is) און אר (for the salvation) לחיא (of God) דכל (it is) האלא (for the salvation) לחיא (graph) במל (Judeans) במהימנין (whether j k (in it) (it) ארכויא (Aramaeans) און (of ארכויא (aramaeans) ואן (of j ול of ארכויא (aramaeans) און (of j ארכויא (aramaeans) און (of j of j whether)

(is revealed) מתנל"א (in i) האלהא (in God) באלה (fior) ניר (the justice) מתנל"א (that which is written) במנותא (according to) א"ך (to faith) הימנותא (faith) הימנותא (faith) מן (shall live) מן (faith) הימנותא (from) מן (from) הימנותא (shall live) איז הימנותא (faith) הימנותא (from) הימנותא (shall live) איז הימנותא (faith) הימנותא (shall live) איז הימנותא (shall live) אי

(Heaven) שמיא (from מן (of God) אראלהא (the rage) הו (i) (ir (revealed) מו (revealed) (of the children of men) על (the wickedness) ורושעהו (the evils) (against) על (against) כלה (lla) עולהון (are holding) ורושעהו (who the truth) בעולא (the evils) אחידין (those) הנון (those) הנון (those) הנון (אור בין שרא (those) בעולא (בעולא (the evils) אחידין הוא (אור בין שרא (those) בעולא (בעולא (those) אור בין שרא (בעולא (נות בין הוא בין שרא (בעולא (נות בין הוא בין הוא בין הוא בין הוא בין הוא הוא (בעולא (נות בין הוא הוא בין הוא (בין הוא בין הוא בין

(revealed) גליא (of God) אלהא (a knowledge) (בליא (because) מטל (to them) (to them) גיר (for) גלה (for) גלה (to them) בהון (is) בהון (to them) אלהא (to them) אלהא (to them)

20 כסיתה (the secrets) ניר (for) האלהא (of God) מן (of God) הרמיתה (the secrets) דעלמא (the secrets) (& His power) וחילה (are appearing) לבריתה (through intelligence) בסיכלא (to His creatures) וחילה (defense) וחילה (defense) בסיכלא (without) אם הרותה (through) מפק ברוח (defense) דנהוון (defense) הלאלם (that they will be)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Romans

אנרתא כדישתא דפולוס שליחא דלות רהומיא

(God) רלאלהא (ano) א"ך (ano) לאלהא (they knew) דידען (because) ממל (they became destitute) ממל (thin) אלא (thin) מלא (thin) (they became destitute) אלא (thin) אלא (thin) (their heart) (their heart) (abecame dull) במחשבתהון (their heart) (without) מכתכל (understanding) מכתכל (understanding)

(in themselves) בפשהון (they thought) סברין (& when) 22 (they) להון (became insane) שטו (they were) להון (that wise) דחכימין

23 (מתחבל (Who is not) דאלהא (of God) האלהא (His glory) מתחבל (& they changed) בדמותא (who is corrupted) בדמותא (a son of man) דהלהא (fot the image) אבלה (into the likeness) בדמותא (foted animals) דוליה (who is corrupted) ודארבעת (foted animals) דגליה (when the likeness) ובדמותא (of the earth אברבעת (foted animals) ובדמותא (foted animals) דארבעת (foted animals) ובארבעת (foted animals) ו

(God) אלהא (them) אנר (handed over) אשלם (this) אלהא (because of) לבניגרא (to disgrace) ממארא (vile) דלברון (of their heart) דלבניגרא (to desires) ממארא (their bodies) בנריהון (among themselves) בנריהון

(God) אל הא (them) אנו (handed over) אשלם (this) אל הא (because of) ממל (for females) (קבתהונ) (of disgrace) אניר (their females) בעברא (of disgrace) אניר (their females) הבינדרן (their natural) השחתא (chaed) און השחתא (became accustomed) אנדר (sinatural) (which not) אליך (with that) המודם (their natural) מבן המנוצא (המודם (which not) אליך האוד (שודם האוד) המנוצא (המודם האוד) המנוצא (המודם האוד) המנוצא (האוד) המנוצא (

(in this way) ותוב (their males) הכריהון (also) או (& again) בינ (matural) שבקו (the need) חשרות (they abandoned) שבקו (with desire) או השרות (אשררדות (male א) ברנתר (for females) (משררדות (male א) ברנתר (for) משררדות (male א) ובינתר (for) חד (another) חד (for) חד (that is right) ברנתנא (areward) ופנר (wate a reward) ברנתנא (that is right) (משררדות (their page) (mater page) (mater page) (mater page) הוא (they received) ושרות (they received) ושרות (they received) (משרר שנא (they received) (משרר שנא (they received) (משרר שנא (they abandoned) (משרר שנא (משר שנא (משרר שנא (משר שנא (משרר שנא (משרר שנא (משרר שנא (משרר שנא (משרר שנא (משרר שנא

(& fornication) מילין (injustica) (with every) כל (with every) ווניותא (when) מילין (when) מילין (when) (מרירותא (with every) (בישתא (wickedness)) ובישתא (bitterness) ומרירותא (wickedness) (בישתא (wickedness)) ונכלא (wickedness) בישתא (wickedness) בישתא (wickedness) בישתא (wickedness) (מרירותא (wickedness)) ונכלא (wickedness) (מרירותא (wickedness)) בישתא (wickedness) (מרירותא (wickedness)) (מרירותא (with every) (מרירותא (with every)) (מרירותא (with ever

(love) הובא (neither) ולא (tothem) חובא (there is not) חובא (& because stability) אית (in them) הובא (in them) אית (in them) שינא (nor) בהון (nor) ראמ (nor) שינא (nor) שינא (nor) ולא (nor) שינא (nor) שינא (nor) אית (nor) שינא (nor) שינא (nor) שינא (nor) שינא (nor) אית (nor) שינא (nor) שינא (nor) שינא (nor) אית (nor) שינא (nor)

(that those) דכר (of God) הינה (the judgment) הינה (they know) דעין (who while) אילין (those) אילין (are condemned) הילין (these things) ממרים (these things) הילין (who such as) האיך (these things) בלחור (these things) למורא (these things) הילין (these things) אלא (are doing) בלחור (these things) אלא (are attached) שברין (who these things) אלא (are attached) שברין (who these things) אלא (but) אלף (are attached) אלף (but) אלא (are attached) אלף (מורא ביין אלא (שברין שברין (שברין אלא (שברין שברין (שברין (שברין שברין (שברין (שברי